



Chúa Nhật Lễ Minh Máu Thánh Chúa Năm C Ngày 2 - 6 - 2013

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giờ Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

Xức Dầu

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: **503-515-9542**

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 2/6: Lễ Minh Máu Thánh Chúa

Thứ Hai 3/6: Tuần 9 thường niên

Thứ Ba 4/6: Tuần 9 thường niên

Thứ Tư 5/6: Th. Bônifaciô, gmtđ Lễ Nhớ

Thứ Năm 6/6: Th. Norbertô, giám mục

Thứ Sáu 7/6: Lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu

Thứ Bảy 8/6: Lễ Trái Tim Đức Mẹ

Chúa Nhật 9/6: Chúa Nhật 10 Thường Niên

Chúa phán: “Ta là bánh hằng sống từ trời xuống, ai ăn bánh này, thì sẽ sống đời đời”

(Ga 6, 51).

LƯƠNG THỰC NUÔI SỐNG

Mọi Kitô đều hiểu rằng Chúa Giêsu đã để lại cho nhân loại, cho con người một thứ lương thực không bao giờ hư nát, một loại lương thực nuôi sống con người, đem lại cho từng người sự sống đời đời. Lương thực ấy là Minh Máu Thánh Chúa Kitô.

Nếu trở về nguồn, tìm về căn nguyên của việc thiết lập Bí Tích Thánh Thể, chắc chắn chúng ta phải dựa vào bốn trình thuật để hiểu việc làm của Chúa Giêsu : Matthêu, Marcô, Luca và Phaolô (*1Co 11, 23-25*). Tất cả bốn trình thuật về bữa tiệc ly đều nói lên những điều thiết yếu giống nhau, tuy nhiên giới thiệu những công thức khác nhau về lời mà ngày nay chúng ta gọi là lời truyền phép. Tất cả bốn trình thuật về bữa tiệc ly đều được các cộng đoàn tiên khởi dùng như những bản văn phụng vụ để cử hành nghi lễ Vượt Qua. Các cộng đoàn đầu tiên đã luôn tôn trọng những cử chỉ, những lời nói và việc làm của Chúa Giêsu. Do đó, cử chỉ Chúa Giêsu cầm lấy bánh. Người lấy bánh đang được dọn để trên bàn và cảm tạ Thiên Chúa Cha. Đây là cử chỉ hết sức tuyệt vời. Bởi vì, bánh được chia ra, mọi người cùng ăn. Hình ảnh những chiếc bánh không men, hơi thô, những chiếc bánh của những người nghèo, thời cha ông của người Do Thái thời cha ông họ ở đất Ai Cập, cha ông họ không có giờ để làm cho phồng to lên. Ở đoạn Tin mừng của thánh Luca, chúng ta thấy cử chỉ của Chúa Giêsu cầm lấy năm chiếc bánh và hai con cá, ngược mắt lên trời, dâng lời chúc tụng, bẻ ra và trao cho môn đệ để các ông dọn ra cho đám đông. Chúng ta nhận ra lời kinh nguyện Thánh Thể. Chúa Giêsu cầu nguyện. Chúa Giêsu trò chuyện thân mật với Đức Chúa Cha. Cử chỉ ngược mắt lên trời, tạ ơn và bẻ ra là cử chỉ đẹp của một người cha luôn lưu tâm tới con cái. Chúng ta nhận ra nét độc đáo của bàn tiệc của người Do Thái. Tất cả đều ăn chung với nhau, như thế nói lên sự hiệp nhất, yêu thương. Đây là bữa ăn Agape, bữa ăn tình thương. Bí Tích Thánh Thể là Bí tích nuôi sống, Bí tích tình thương. Chính vì thế, thánh lễ được cử hành: bánh và rượu được truyền phép là bí tích, là chính Minh và Máu của Chúa Giêsu, Đấng đã chết đi và sống lại để cứu độ nhân loại. Bữa ăn Thánh Thể là Bí tích của Minh và Máu Đức Kitô, Bí tích của sự hiện diện của Người. Chính Thánh Thần làm cho Đức Kitô thực sự hiện diện trong Bí Tích Thánh Thể.

Bí Tích Thánh Thể là Bí tích tình yêu, là tình yêu cứu độ của Thiên Chúa như thánh Phaolô đã viết :” ..Đường lối của Người không kể đời theo “ (*Rm 11, 33*). Chúa Giêsu là tình yêu hiến tế, tình yêu hy sinh, tình yêu xả kỷ:” Không có tình yêu nào cao vời bằng tình yêu của người hiến mạng sống vì người mình yêu “ (*Ga 15, 13*).

Chúa Giêsu đã để lại cho chúng ta Bí tích cao cả là chính Máu và Thịt của Người.

Chúa Giêsu đã nói với nhân loại, với mỗi Kitô hữu:” Ta đã trao ban chính mình Ta cho các con trọn vẹn đến mức Ta chẳng thể nào cho các con điều gì hơn thế nữa “.

Khi linh mục cầm Minh Thánh lên và nói :” Minh Máu Chúa Kitô “. Đó chính là thân xác sống động của Chúa Giêsu: Đức Kitô đã sinh ra nơi Bêlem, Đức Kitô đã bị treo trên thập giá và Đức Kitô đã phục sinh. Nhờ đức tin chúng ta nhận ra điều lạ lùng, kỳ diệu này. Ôi mầu nhiệm đức tin !

Lạy Chúa Giêsu xin ban thêm lòng tin cho chúng con để chúng con càng ngày càng yêu mến Bí tích Thánh Thể. Amen.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 31 THÁNG 5, 2013

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretta, Phêrô, CLH Kim Quy
Anton Kim Anh

Bình an cho Hội Thăm viếng bệnh nhân

Maria + Các con

Bình an, Tạ ơn Hoang Nam Phuong

Gioan Kim, Bình an Nguyễn Thị Thủy

Giuse GD Hình Thơ

Giuse -Maria Le Nhan

LH Đominicô A.C Định + Oanh & Gia Đình

Maria (Lễ Giỗ), Tạ ơn Vũ Lan

Maria, Phêrô, Vincentê GD Mạnh Dung

Mồ côi Vu Hannah

Như ý Hoang Nhan

Phanxicô Xaviê Các con + Các cháu Vũ Kim Hiền

Phêrô Phạm Viêm

Phêrô, Cecilia GD Sơn Thư

Tạ ơn GD Cúc Dán

Tạ ơn Chúa, Bình an Phêrô + Gia đình

Tiên nhân, Mộ côi GD Lê Văn Hưởng

THỨ BẢY NGÀY 1 THÁNG 6, 2013

CÁC ẬN NHÂN GIÁO XỨ SỐNG HAY

ĐÃ MẤT

Anna Phạm Viêm

Anna, Maria Ban Ấm Thực

Gioan Baotixita GD Dũng + Hằng

Gioan Baotixita Gia đình 137

Giuse GD Hình Thơ

LH Đominicô A.C Định + Oanh & Gia Đình

Luca Nguyen Thu-Thuy

Maria Nguyen Thu-Thuy

Maria (Lễ Giỗ), Giuse Vũ Viết Thư

Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn Lộc

Tạ ơn Chúa, Mẹ, T. Giuse & T. Martinô GD

Kim Hồng

Têrêsa (Lễ Giỗ) Shaun Mooney

CHÚA NHẬT NGÀY 2 THÁNG 6, 2013

TOÀN THỂ DÂN CHÚA

Anna Ngọc Triêu

Anna Maria Phạm C Hoan

Anna, Maria Ban Ấm Thực

Anton Nguyễn Châu

Augustinô Phạm Viêm

Catarina, Tôma Ng-Ngọc Thương

Cecilia, Phêrô Nguyễn Văn

CLH trong luyện tội, Bình an Nguyễn Tuyết

Daminh, Maria, Micae, Mộ côi, Tạ ơn, Như

ý Hạt cát

Đominicô Ca đoàn Thánh Linh

Giuse GD Hình Thơ

Giuse Diệm + Lê

Giuse (Lễ Giỗ) Cô Bình

LH đã qua đời Thư Tuyên thiên

LH Đominicô A.C Định + Oanh & Gia Đình

LH Ngoại đạo Đặng T Hai, Võ T Hai,

Huỳnh H Phước, Võ V Sao Hạt cát

LH Nội Ngoại Nguyễn Ngọc Anh

Maria (Lễ Giỗ), Giuse Vũ Viết Thư

Matta Các cháu Trần

Phêrô Nguyễn Hoa + Thuận

Phêrô Nguyen Thu-Thuy

Phêrô Trần Tuấn

Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn Lộc

Tạ ơn Con

Tạ ơn Cha Trưởng B Diệp & Thánh

Martin Nguyen Phu

Tạ ơn, Bình an Ca đoàn Thánh Linh

Tạ ơn, CLH Tran Katie

THỨ HAI NGÀY 3 THÁNG 6, 2013

2 LH Anna, Phêrô, Anton, Matta Ông Long

Giuse GD Hình Thơ

Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn Lộc

THỨ BA NGÀY 4 THÁNG 6, 2013

2 LH Anna, Phêrô, Anton, Matta Ông Long

Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn Lộc

THỨ TƯ NGÀY 5 THÁNG 6, 2013

2 LH Anna, Phêrô, Anton, Matta Ông Long

Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn Lộc

THỨ NĂM NGÀY 6 THÁNG 6, 2013

2 LH Anna, Phêrô, Anton, Matta Ông Long

Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn Lộc

Tạ ơn GD Mai Ngọc Vinh

THỨ SÁU NGÀY 7 THÁNG 6, 2013

2 LH Anna, Phêrô, Anton, Matta Ông Long

Anna Phạm Viêm

CLH, Tiên nhân, Mộ côi GD Mai Ngọc

Vinh

Đominicô Anthony + Cam

Maria, Anna, Phêrô, Anton, Tôma, Mộ

côi GD Bà Trần Hữu Lộc

Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn Lộc

Tạ ơn Thánh gia, Bình an GD Bà Trần

Hữu Lộc

Tạ ơn Thánh gia, Bình an Hoang, Nam

Phương + Hoang, Randy



Phúc Âm

Lc 9,11b-17

Khi ấy, Chúa Giêsu nói với dân chúng về nước Thiên Chúa và chữa lành những kẻ cần được cứu chữa. Vậy khi đã xế chiều, nhóm mười hai đến thưa Người rằng: “Xin Thầy giải tán dân chúng, để họ đi vào trong các làng mạc và trại quanh đây mà trú ngụ và kiếm thức ăn, vì chúng ta đang ở nơi hoang địa”. Nhưng Người nói với các ông: “Các con hãy cho họ ăn đi”. Các ông trả lời: “Chúng con chỉ có năm chiếc bánh và hai con cá, trừ phi chúng con phải đi mua thức ăn cho cả đám đông này”. Số đàn ông độ năm ngàn. Người nói với các môn đệ rằng: “Hãy cho họ ngồi xuống từng nhóm độ năm mươi người”. Các ông đã làm như thế, và bảo tất cả ngồi xuống. Chúa Giêsu cầm lấy năm chiếc bánh và hai con cá, nhìn lên trời, đọc lời chúc tụng, bẻ ra và phân phát cho các môn đệ để các ông dọn ra cho dân chúng. Tất cả đều ăn no nê, và người ta thu lượm được mười hai thúng miếng vụn còn dư lại.

Gospel

Lc 9,11b-17

Jesus spoke to the crowds about the kingdom of God, and he healed those who needed to be cured. As the day was drawing to a close, the Twelve approached him and said, “Dismiss the crowd so that they can go to the surrounding villages and farms and find lodging and provisions; for we are in a deserted place here.” He said to them, “Give them some food yourselves.” They replied, “Five loaves and two fish are all we have, unless we ourselves go and buy food for all these people.” Now the men there numbered about five thousand. Then he said to his disciples, “Have them sit down in groups of about fifty.” They did so and made them all sit down. Then taking the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he said the blessing over them, broke them, and gave them to the disciples to set before the crowd. They all ate and were satisfied. And when the leftover fragments were picked up, they filled twelve wicker baskets.

Lễ Mình Máu Thánh Chúa

Tv. 109: 1, 2, 3, 4 - Năm C

Thiên Lý



Cửa Công Chính

Lời: Hoàng Khánh
Nhạc: Kim Long

ĐK. Cửa công chính! Hãy mở cho tôi vào. Cho tôi vào tạ ơn
Chúa Nơi cung điện ngợp quang vinh. Chính đây là, chính đây
là cửa Thiên Chúa, Hỡi người công chính hãy mau tiến vào.

1. Hãy cảm tạ Chúa vì Chúa nhân từ
2. Hãy chúc tụng Chúa, nào khắp nhân hoàn
3. Trong lúc sầu thương hằng vũng tin Người
4. Tin vũng vào Chúa lợi ích vô cùng
5. Ca khúc tạ ơn, thành kính dâng Người
6. Tôi vẫn bên tâm ở giữa quân thù

1. Vì tình Người yêu thương ta bền vững muôn đời.
2. Vì tình Người yêu thương ta bền vững muôn đời.
3. Và bên lòng tôi kêu xin, Người sẽ nghe lời.
4. Vì trần hoàn này không ai quyền phép như Người.
5. Trần hoàn đồng ca vang lên hòa với cung đàn.
6. Cây nhờ quyền uy Gia - vê, chẳng khiếp lo gi.

B^b Gm⁶ C⁷

Đáp: Con là Thượng Tế tới muôn đời theo phẩm hàm Men - ki - sê

F F⁷ B^b Am

- đê.
1. Chính Thiên Chúa đã ban bố với Chúa tôi rằng:
 2. Đức Thiên Chúa từ nơi Si - on sẽ phô bày
 3. Các thủ lãnh hiện diện bên Con chúc giáng sinh
 4. Đức Thiên Chúa thề một lời không hối hận rằng:

Dm B^b Gm C Gm⁶

"Con hãy ngồi bên hữu Ta, cho tới khi Ta bắt quân
vương trượng quyền bính của Chúa rằng: "Con hãy thống trị giữa quân
trong huy hoàng với thánh thiện. Như bóng gương hồ sương khi
"Con là Thượng Tế tới muôn đời. Con chính là Thượng Tế muôn

Am C⁷ F

thù làm bệ kê dưới chân Con".
thù, hãy thống lãnh tất cả quân thù".
trời còn chưa sáng Ta sinh hạ Con.
đời theo phẩm hàm Men - ki - sê - đê.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 6

07/06/1982 Nguyen Van Huong
01/06/1985 Nguyen Quyen
11/06/1998 Louhang Tcha
23/06/1988 Dinh Tat Thang
22/06/1992 Nguyen Thi Ai
04/06/1994 Bui Thi Rang
26/06/2000 Ngo Thi Yen
29/06/2000 Hoang cong Kham
04/06/2001 Tran Van Lun
16/06/2001 Jos Pham Ba Thien
28/06/2001 Maria Bui Thi Tu
10/06/2003 Anton Ninh Ngoc Khanh Quynh

27/06/2003 Dominic Tran Duc Huy
30/06/2003 Dominic John Tu Nguyen
05/06/2004 Dominiô Ng. Văn Khánh
09/06/2004 Nguyễn Chế Tất
18/06/2004 Anthony Nguyễn Minh Đoàn
15/06/2006 Dominiô Đinh Ngọc Thành
09/06/2010 Giuse Khang Lien Kien
10/06/2010 Maria Lê Thị Quý
10/06/2010 Hà Duy Tường
03/06/2011 Joseph Trương Uyên Triệu
25/06/2012 Hien Vu



Thông Báo



SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2013, Cha Chánh Xứ đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Xin mọi người rộng lòng giúp đỡ.

XIN GIỎ LẦN II: Hôm nay có xin giỏ lần hai cho quỹ điều hành và phát triển giáo xứ. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại.

THÔNG BÁO CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ: Giáo xứ sẽ tổ chức tiệc gây quỹ vào chiều Thứ Bảy ngày 5 tháng 10 năm 2013. Và cũng sẽ có bán vé số cho chương trình gây quỹ. Xin tất cả quý ông bà anh chị em và các bạn trẻ chuẩn bị theo dõi chi tiết trên Thông Tin trong thời gian tới. Chương trình tu sửa trường học trong năm 2013 bao gồm thay cửa sổ và màn cửa của tất cả các lớp học, nối rộng phòng ăn trưa cho các em học sinh, thay hệ thống sưởi. Làm thêm nhà vệ sinh và phòng tắm. Chân thành cảm ơn.

THUYỀN CHUYỂN LINH MỤC: Sau hơn 4 năm phục vụ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang và Quản Nhiệm Cộng Đoàn Thánh Anrê Dũng Lạc, Beaverton, Cha Bê Trê trên Giuse Phạm Minh Văn, SDD sẽ thuyền chuyển Cha Phó Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD đến nhiệm sở mới, chánh xứ Giáo Xứ Thánh Giuse, Grand Prairie, Texas. Ngày cuối cùng Cha Khôi Anh phục vụ giáo xứ Đức Mẹ La Vang sẽ là ngày 30 tháng 6 năm 2013. Giáo xứ rất tiếc khi phải từ giã Cha nhưng cũng vui mừng vì Cha được làm chánh xứ. Cha Bê Trê trên đã bổ nhiệm **Cha Đaminh Trần Văn Điều, SDD** về làm Cha Phó Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang kiêm Quản Nhiệm Cộng Đoàn Thánh Anrê Dũng Lạc, Beaverton. Cha Điều sẽ chính thức về phục vụ Giáo xứ vào ngày 4 tháng 7 năm 2013. Nguyên xin Ba Ngôi Thiên Chúa ban muôn ơn lành hồn xác để Quý Cha luôn chu toàn sứ vụ cao cả mà Chúa qua Bê Trê trên trao phó.

LỜI TRI ÂN: Xin chân thành tri ân đến Đức Ông, Quý Cha, Quý Thầy Phó Tế, Quý Tu Sĩ Nam Nữ, HĐMV, các ban ngành đoàn thể, các hội đồng hương và toàn thể quý ông bà và anh chị em đã Tham Dự Thánh Lễ Tạ Ơn và tiệc mừng nhân ngày kỷ niệm 10 năm thụ phong linh mục của tôi. Đặc biệt tôi cảm ơn đến HĐMV đã đứng ra tổ chức, Hội các Bà Mẹ Công Giáo đã lo về ẩm thực, Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa lo phục vụ, ban âm thanh, ban kỹ thuật, ban ẩm thực và tất cả những ai cách này hay cách khác đã cầu nguyện, chúc mừng và giúp tôi trong dịp Lễ Tạ Ơn này. Nguyên xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ La Vang ban muôn phúc lành và trả công bội hậu cho Đức Ông, Quý Cha, Quý Thầy Phó Tế, Quý Tu Sĩ Nam Nữ và toàn thể Quý Vị. Lm. Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

CHÀU THÁNH THỂ: Hưởng ứng lời kêu gọi của Đức Thánh Cha trong Năm Đức Tin, Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang chúng ta sẽ có Giờ Châu Trọng Thể Kính Minh và Máu Chúa Kitô trong ngày Lễ Kính Minh và Máu Thánh Chúa Kitô, Chúa Nhật mừng 2 tháng 6 năm 2013. Xin kính mời toàn thể Quý Ông và Anh Chị Em đi tham dự với sự hướng dẫn của các đoàn thể và hội đồng hương như sau:

- + 3:00 – 3:30 chiều: Hội các Bà Mẹ Công Giáo và mọi người tham dự
- + 3:30 – 4:00 chiều: Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể và mọi người tham dự
- + 4:00 – 4:30 chiều: Đoàn Liên Minh Thánh Tâm và mọi người tham dự
- + 4:30 – 5:00 chiều: Hội Đồng Hương Tam Tòa và mọi người tham dự

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM: Kính mời tất cả đoàn viên tham dự Lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu vào lúc 7:00 PM, thứ Sáu ngày 7 tháng 6 năm 2013 và Châu Thánh Thể trước Thánh Lễ lúc 6:00 PM đến 6:45 PM.

LƯU Ý: Đoàn LMĐT sẽ **KHÔNG** có Lễ Đoàn 9:00AM vào Chúa Nhật 2 tháng 6.

LỄ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU LỄ TRỌNG: Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang sẽ mừng Lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu lúc 12 giờ trưa và 7 giờ tối, Thứ Sáu, ngày 7 tháng 6 tại nhà thờ lớn. Kính mời toàn thể Giáo Dân, đặc biệt Đoàn Liên Minh Thánh Tâm và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể đi tham dự đông đủ.

THÁNH LỄ TRUYỀN CHỨC LINH MỤC VÀ TẠ ƠN: Thầy Phó Tế Phêrô Hoàng Nhật và Gia Đình kính mời Quý Cha, Quý Tu Sĩ Nam Nữ và toàn thể Giáo Dân Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đến tham dự Thánh Lễ Truyền chức Linh Mục qua sự đặt tay và thánh hiến của Đức Tổng Giám Mục Alexander K. Sample vào lúc 11 giờ sáng Thứ Bảy, ngày 8 tháng 6 năm 2013 tại Nhà Thờ Chánh Tòa, 1716 NW Davis Street, Portland, OR 97209. Tân Linh Mục Phêrô Hoàng Nhật sẽ Dâng Thánh Lễ Mở Tay và Tạ Ơn lúc 4 giờ chiều cùng ngày tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Trân trọng kính mời.

THÁNH LỄ CAM KẾT LẦN ĐẦU VÀ CAM KẾT VĨNH VIỄN: Tu Đoàn Tông Đồ Giáo Sĩ Nhà Chúa trân trọng kính mời Đức Ông, Quý Cha, Quý Thầy Phó Tế, Quý Tu Sĩ Nam Nữ, HĐMV, các ban ngành đoàn thể, hội đồng hương và toàn thể Quý Giáo Dân Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đến cùng Đồng Tế và Tham Dự Thánh Lễ Cam Kết Lần Đầu và Cam Kết Vĩnh Viễn của Cha và Quý Thầy trong Tu Đoàn Nhà Chúa vào lúc 10 giờ sáng, Thứ Bảy, ngày 15 tháng 6 năm 2013 tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Tiệc mừng ngay sau Thánh Lễ tại Hội Trường của Giáo Xứ. Trân trọng kính mời.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$4,619.59	\$1,798.00	\$2,290.00	\$8,707.59

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

(THÔNG BÁO TT)

RAO HÔN PHỐI LẦN II:+ Anh James Ngọc Thai con ông bà Thái Ngọc Cẩn, Santa Anna CA xin cưới chị Anna Vivian Yen Nguyen con ông bà Nguyễn Đắc Văn Tại Portland OR
+ Anh Giuse Hilario Lê Quang Thắng con ông bà Lê Hồng Phương Tại Portland OR xin cưới chị Maria Hoàng Phúc Diễm Như con ông bà Hoàng Văn Phúc tại Vietnam

RAO HÔN PHỐI LẦN III: + anh Savio Đậu Nhật Tiến con ông bà Đậu Quang Hòe tại Portland OR xin cưới chị Teresa Nguyễn Châu +Yến Vi con ông bà Nguyễn Minh Triết tại Việt Nam.
+ anh GioanKim Phan Jimmy con ông bà Phan Vinh tại Portland Or xin cưới chị Mai Alice con ông bà Mai Yen tại Beaverton, OR
+ anh Philip Đặng Ngọc Hòa con ông bà Đặng Ngọc Trán tại Portland Or xin cưới chị Teresa Trần Thị Thu Trang con ông bà Trần Ngọc Tân tại Portland OR

LỄ BẾ GIẢNG VÀ NGHI THỨC SAI ĐI: Cha Chánh xứ kiêm Hiệu Trưởng và ban Giám Hiệu trường Giáo lý - Việt ngữ thân mời tất cả các em học sinh lớp 12 sẽ tốt nghiệp niên khóa 2012-2013 tại các trường Trung Học thành phố Portland và vùng phụ cận tham dự Thánh Lễ bế giảng và nghi thức Sai Đi của Giáo Xứ. Thánh lễ vào ngày Chúa Nhật 9 tháng 6 lúc 9:00 sáng (tập trung tại phòng La Vang lúc 8:15 để chuẩn bị.) Xin mời các em mặc áo và mũ riêng (own cap & gown) để dự lễ. Em nào muốn tham gia xin liên lạc với cô Diễm Khánh qua email (lavang.youthmin@yahoo.com) hoặc gọi/text số (503) 784-1783 để tiện việc sắp xếp, xin quý phụ huynh nhắc nhở các em. Chân thành cảm ơn.

TRẠI VÈ NGUỒN: Tuần này Giáo xứ bắt đầu nhận đơn ghi danh tham dự trại Về Nguồn, lệ phí mỗi em là \$40 bao gồm chuyên chở, ăn ngủ và sinh hoạt trong 3 ngày, 8/23-8/25. Thẻ lệ ghi danh: các em từ lớp 9 đến lớp 12 (năm học tới), hạn chót ghi danh là ngày 14 tháng 7, 2013. Giáo xứ chỉ nhận 150 em ghi danh trước. Đơn ghi danh có để tại cuối nhà thờ hoặc trên website của GX. Xin nộp đơn tại văn phòng MVGT (phòng 108)

THÔNG BÁO VẤN ĐỀ ĐẬU XE CHUNG QUANH GIÁO XỨ TRÊN CÁC LỀ ĐƯỜNG :
Kính thưa toàn thể quý giáo dân, gần đây khu vực quanh giáo xứ chúng ta có rất nhiều công trình xây sửa nhà cửa và đường xá nên chỗ đậu xe ở lề đường bị giới hạn. Xin nhắc nhở quý vị lưu ý khi đậu xe, đừng chắn lối ra vào của hàng xóm hay đậu tại những nơi không hợp lệ như lề đường sơn màu vàng. Quan trọng nhất là xin tuân theo sự hướng dẫn của anh chị em ban An Ninh của GX. Xin tất cả chúng ta cùng thể hiện tinh thần bác ái Công Giáo đối với láng giềng trong khu vực quanh giáo xứ qua việc đậu xe đúng luật và có trật tự. Xin chân thành cảm ơn.

Sổ Vàng Hành Hương lần thứ 38 (TT)

Ngày	Họ & Tên	Số Tiền Ủng hộ	Tổng Số Sổ Vàng
19-May-13	Nguyễn Thị Men	100.00	4,070.00
19-May-13	Lê Hữu Hiệp	40.00	4,110.00
19-May-13	Nguyen Thi Men	100.00	4,070.00
19-May-13	Lê Hữu Hiệp	40.00	4,110.00
26-May-13	Nguyễn Hữu Nghĩa	50.00	4,160.00
26-May-13	Phạm Viêm	100.00	4,260.00
26-May-13	Ấn Danh	500.00	4,760.00
26-May-13	Nguyễn Ngọc Anh	200.00	4,960.00
26-May-13	Lê Ngọc Chính	50.00	5,010.00
26-May-13	Hoàng Ngọc Bạng	200.00	5,210.00
26-May-13	Nguyễn Văn Hiếu	100.00	5,310.00
26-May-13	Nguyễn Thị Phương	100.00	5,410.00
26-May-13	Ngô Ngọc Ý	50.00	5,460.00
26-May-13	Nguyễn Thanh Thiện	100.00	5,560.00
26-May-13	Nguyen Van Tam	100.00	5,660.00
26-May-13	Huyền Bá Nhân	100.00	5,760.00
26-May-13	Đỗ Phước Thọ	50.00	5,810.00
26-May-13	Vu Đình But	100.00	5,910.00
26-May-13	Nguyễn Nha Tuy	120.00	6,030.00
26-May-13	Nguyễn Kính Tôn	50.00	6,080.00
26-May-13	Đô Văn Thiên	50.00	6,130.00
26-May-13	Ngô Văn Hùng	100.00	6,230.00
26-May-13	Nguyễn Hồng Phan	50.00	6,280.00
26-May-13	Nguyễn Thị Cẩm Lan	50.00	6,330.00

Chương Trình Đại Hội Hành Hương 2013

Ngày 5, 6, và 7 tháng 7 năm 2013

“Mẹ La Vang, Mẫu Gương Đức Tin. Our Lady of La Vang, Model of Faith.”

I. Thứ Sáu, ngày 5 tháng 7 năm 2013:

2:00-3:15 chiều: Cha Đaminh Trần Văn Điều, SDD sẽ nói về đề tài: Hiệp Thông trong Đức Tin.

3:15-3:45 chiều: giải lao

3:45-5:00 chiều: Cha Bênadô Trần Đình Phúc sẽ nói về đề tài: Đức tin được diễn tả trong phụng vụ như thế nào?

5:00-6:45 chiều: Quý Cha ngồi tòa giải tội tại Nhà nguyện.

6:15- 7:00 chiều: Kiệu Hải Cốt Các Thánh Tử Đạo ra khán đài và hoạt cảnh kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam do anh chị em **Huỳnh Trưởng TNTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang** phụ trách.

7:00 tối: Thánh Lễ Khai Mạc Kính Trọng Thể Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại khán đài do Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang chủ tế và Cha Mathew Trần Tiến Đạt, SJ giảng thuyết.

8:30 tối: Chương Trình Kiệu Thánh Thể và Châu Thánh Thể cho đến 11 giờ đêm.

II. Thứ Bảy, ngày 6 tháng 7 năm 2013:

8:00 sáng: Thánh Lễ do Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD chủ tế, tại Nhà Thờ Lớn, cầu nguyện cho mọi nhu cầu.

9:00 sáng - 10:15 sáng: Cha Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD., Min. D. sẽ nói về đề tài: **Mẹ Maria Là Hành Trình Của Chúng Ta. “Xin hãy thực hiện cho tôi những điều Ngài nói ” (Lc 1:38).**

10:15 sáng- 10:45 sáng: giải lao

10:45 sáng - 12:00 trưa: Cha Bênadô Trần Đình Phúc sẽ nói về đề tài: **Đức tin của Đức Maria, Đức tin của chúng ta.**

2:00 - 3:15 chiều: Cha Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD., Min. D. sẽ nói về đề tài: **Cùng với Mẹ Maria, Chúng Ta Đứng Dưới Chân Thập giá Chúa Kitô. “Đứng gần Thập giá Đức Giêsu , có Thân Mẫu Người ” (Gioan 19, 25).**

3:30 - 5:00 chiều: Cha Mathew Trần Tiến Đạt, SJ, sẽ nói về đề tài: **Giới Trẻ và thách đố của niềm tin.**

3:30 - 5:00 chiều: Cha Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD., Min. D. sẽ nói tiếp theo về đề tài: **Cùng với Mẹ Maria, Chúng Ta Đứng Dưới Chân Thập giá Chúa Kitô. “Đứng gần Thập giá Đức Giêsu , có Thân Mẫu Người “ (Gioan 19, 25).**

5:00- 6:30 chiều: Quý cha ngồi tòa giải tội.

6:30 chiều: Dâng Hoa Kính Đức Mẹ La Vang do **Cộng Đoàn Thánh Antôn, Tigard** phụ trách.

7:00 chiều: Thánh Lễ Trọng Thể Kính Đức Mẹ La Vang tại khán đài do **Đức Cựu Tổng Giám Mục John G. Vlazny** chủ tế và giảng thuyết.

8:30 tối: Chương trình văn nghệ do các ca sĩ **Diễm Liên, Philip Huy** từ California và anh chị em ca sĩ Giáo Xứ phụ họa.

III. Chúa Nhật, ngày 7 tháng 7 năm 2013:

10:00 sáng: Tập trung tại Núi Đức Mẹ Sầu Bi, Grotto.

10:20 sáng: Lời Chào Mừng từ Ban Tổ Chức

10:30 sáng: Nghi Thức Chào Cờ Quốc Kỳ và Nghi thức tưởng niệm chiến sĩ và nạn nhân trong các chiến cuộc tranh đấu cho tự do.

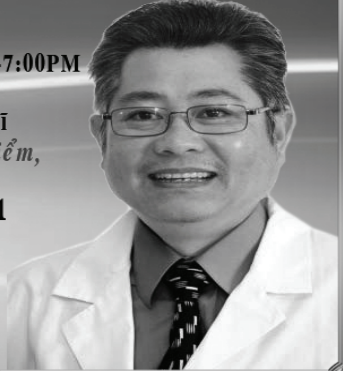
10:40 sáng: Cung Nghinh Đức Mẹ La Vang chung quang Núi Đức Mẹ Sầu Bi (Grotto)

11:30 sáng: Dâng Hoa kính Đức Mẹ La Vang.

12:00 trưa: Thánh Lễ Đại Trào Kính Trọng Thể Đức Mẹ La Vang và cầu nguyện cho Tự Do. **Đức Tổng Giám Mục Alexander King Sample** chủ tế và thuyết giảng, cùng với quý cha đồng tế. Đức Tổng Giám Mục sẽ ban phép lành trọng thể và kết thúc Ba Ngày Đại Hội.

Xin trân trọng Kính mời Quý Đức Cha, Quý Đức Ông, Quý Cha, Quý Tu Sĩ Nam Nữ, và tất cả cộng đoàn Dân Chúa tham dự đại hội hành hương năm 2013 đông đủ để Tạ Ôn Thiên Chúa và cảm ơn Đức Mẹ La Vang, cùng các Thánh, nhất là các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Đại Hội Hành Hương năm tới sẽ vào ngày: 4, 5 và 6 tháng 7 năm 2014

Golden Dawn Clinic
 Phone: 503-788-6483
 Cell: 503-853-0975
 Hours: Thứ Hai-Thứ Năm: 9:00AM-7:00PM
 Thứ Bảy: 9:00AM-3:00PM
 Thứ Sáu và Chúa Nhật: Nghỉ
 Nhận Tất Cả Các Loại Bảo Hiểm,
 Medicare Và Care Oregon
 2448 SE 89th. Ave. Ste #1
 Portland, OR. 97216



Thuyet Tran, MD. PhD.
 Bác Sĩ Gia Đình
 Internal Medicine

M & J
 Insurance Agency
Auto Home Commercial
Hien (Mimi) Nguyen
 Insurance Agent / Broker
(503) 453-2052
 Email: MJ_ins@yahoo.com



Anna's Bridal **Grand Opening**
 Feb 2nd, 2013
Bán và Cho Thuê
 Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
 Bus: 503-766-388; Cell: 503-501-7556
 6604 SE 82nd Ave. Portland, OR 97266

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ
 332 NE 82nd Ave
 Portland, OR 97220
503 997 8743
ĐỖYS Vũ v Thảo
 Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card

Andy Dung Dau
 (503) 954-5888
 (503) 567-9022

- FREE Máy
- Giúp trả tiền buy hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834



Hoang Nguyen, MD
Mia Foy, FNP
Lynne Nguyen, PA-C
Amy Scheer, PA-C
John Cherveney, DC
Thao Vu, L. Ac




Columbia Medical Clinic PC.
503.255.1111
503.777.5995
 FAX: 503.777.8005
 www.columbiaclinic.com

Giờ Mở Cửa
 Mon - Fri
 9:00AM - 6:00PM
 Saturday
 9:00 AM - 3:00PM
 8122 SE Tibbetts St,
 Portland, OR 97206

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA GENERATIONS FAMILY MEDICINE P.C
 phục vụ tận tâm uy tín xuất sắc
 8106 NE Wasco St., Portland OR 97213 (503) 255 8258
 { thay thế Bác Sĩ Vương Trần }
 Mon/Tue/Thu/Fri: 9am-6pm || Wed: 9am-1pm || Sat: 9am-3pm

- Dịch vụ sức khỏe cho mọi lứa tuổi
- Bác sĩ với nhiều năm kinh nghiệm
- Nhận tất cả các bảo hiểm và hạn ngạch quý vị không có bảo hiểm.



Thanhlong Pham MD

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com



Northwest Merchants nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.
 Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc **503-997-6824**
 Web: www.nwmerchants.com



GROCERY(TẠP HÓA & THỰC PHẨM)			
	%	QTY	Total
Hồng Phát / Thanh Thao Market \$25	10.00%		\$
Sandy Market \$25	5.00%		\$
Albertsons \$25 / \$100	4.00%		\$
Fred Meyer \$20 / \$25 / \$50 / \$100	4.00%		\$
Safeway \$25 / \$100	4.00%		\$
GAS (XĂNG)			
	%	QTY	Total
76 Gas \$25	1.50%		\$
ARCO \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell \$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES			
(CỬA HÀNG KHÁC)	%	QTY	Total
Home Depot \$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's \$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy \$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree \$25	13.00%		\$
Avitel Telecom \$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		
iTunes® \$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza \$10	8.00%		\$
Starbucks \$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens \$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =			\$

RESTAURANT(NHÀ HÀNG)			
	%	QTY	Total
Applebee's \$25 / \$50	8.00%		\$
Burger King \$10	4.00%		\$
Carl's Jr. \$10	5.00%		\$
Cheesecake Factory \$25	5.00%		\$
Denny's \$10	7.00%		\$
Jack in the Box \$10	4.00%		\$
KFC \$ 5	8.00%		\$

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)			
	%	QTY	Total
ASIA Tour Travel	1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)			
	%	QTY	Total
JCPenney \$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart \$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's \$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids \$100	16.00%		\$
Macy's \$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls \$25 / \$100	7.00%		\$
Nike \$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic \$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less \$25	8.00%		\$
Sears \$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target \$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us \$20	1.50%		\$
Wal-Mart \$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**
"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:

TRAN AIR
 Heating & Airconditioning
 Licensed-Bonded-Insured
 503-516-7907
HẢI TRẦN
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHTT
AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 Allstate. You're in good hands.

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

Bánh Tét Miền Trung
 Đặc biệt thơm ngon
 503 - 206 - 9890
 971 - 269 - 6744
 Thủy Nguyễn

UYEN "WINNIE" NGUYEN
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812
 ALPINE MORTGAGE PLANNING
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350
 CLACKAMAS, OR 97015
 CELL 503-997-9571
 OFFICE 503-496-3834
 FAX 503-496-3835
 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN
 QUALITY SERVICES

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

BẢO HIỂM CÁC LOẠI
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín
 đáo và hiệu quả!

 Xin Gọi Ngay
 Bosco Đặng
 (503) 888-5212

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

TOP & GREEN INC.
 - Construction
 - Landscape
 - Design - Installation.
 * Build & Remodel
 Commercial & Residence
 Licenced-Insuranced-Bonded
 OR - WA
 (503) 635 - 5599
 (360) 721 - 4499

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ để
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 ♦ XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815